



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

Facultad de Artes

Anexos – A

Desde el No. 1 al 7

LE GRAND CARIBE

Versiones en español e interpretaciones técnico-vocales

de diez canciones de Michel Legrand en el marco de géneros y ritmos caribeños

Por:



Tutor:

Dr. Esneider Valencia Hernández

Trabajo de Grado de Investigación-Creación para optar al título de

Magister en “Músicas de América Latina y El Caribe”

Cohorte 3 – Profundización Investigación-Creación

Facultad de Artes

Universidad De Antioquia

Medellín, Colombia

2022

Anexo No. 1 - Nominación Premio Nacional del Artista, "Revelación Musical del Año 2000"



Caracas, 28 de marzo de 2000

Señora
OFELIA DEL ROSAL
Presente.-

Apreciada amiga:

En nombre de la Directiva del Premio Nacional del Artista tengo el agrado de informarle que ha sido nominada en el renglón **Música** como **Revelación del Año**.

Ceremonia de premiación que se realizará el próximo martes 06 de Junio, a las 6:00 p.m., en el Teatro Amador Bendayan de la Casa del Artista.

Esperando contar con su asistencia, le ratifico nuestro afecto y felicitaciones por la nominación que mucho enorgullece a quienes trabajamos en la industria del espectáculo en Venezuela.

Amigo,


JUAN JOSE BARTOLOMEO D.
DIRECTOR SECRETARIA PERMANENTE
PREMIO NACIONAL DEL ARTISTA

P.S: Favor confirmar su asistencia por los telf.: 5761403 - 5768865 - 5765518
Esta comunicación es su invitación
Traje formal (oscuro caballeros y largo damas)

Anexo No. 2 - Nominación al disco "Flor de Mayo", Mejor Album de Centro Suramérica, Premios Just Plain Folks Music Organization

Disco de Ofelia del Rosal nominado al Just Plain Folks

El disco *Flor de Mayo* de la intérprete venezolana Ofelia del Rosal acaba de recibir la nominación Mejor Álbum de Centro y Sur América de los premios Just Plain Folks Music Organization, que se entregan en la ciudad estadounidense de Nashville.

Flor de Mayo es un álbum íntegramente compuesto por temas originales del recién fallecido cantautor yaracuyano Otilio Galíndez.

Por su parte, la cantante se siente halagada y contenta por esta nominación: "Seguimos sumando logros", expresó en un comunicado.

Just Plain Folks es una comunidad de más de 50 mil autores, editores de música, sellos, sociedades de intérpretes, institutos educativos, estudios de grabación, entre otros relacionados con la industria musical. Muchos han recibido premios como el Grammy.

Anexo #2

Nominación Premios Just Plain Folks Music Organization 2009¹ Mejor Álbum para Centro y Sur América, del disco *Flor de Mayo*



OfeliadelRosal Cuenta Llena
1 de julio de 2009 · 👤 ▼

Mi disco "Flor de Mayo", homenaje a Otilio Galíndez, acaba de ser nominado "Mejor Album de Centro y Sur América" de los premios Just Plain Floks Music Organization, Nashville, USA.
<http://www.jpfolks.com/default.php?page=awards>
Nuevamente gracias por su increíble apoyo a mi trabajo... Seguimos!!!!

JPFOLKS.COM
Just Plain Folks
We're excited to announce the 2009 Just Plain Folks Music Award nominees. (Click the buttons below to see who made it.) The nominees will take a second to load. If you entered, be sure to

👍 Margarita Del Rosal, Maria Pechs y 23 personas más 29 comentarios

👍 Me gusta 💬 Comentar ➦ Compartir

¹ Esta publicación, por su antigüedad, ya no se encuentra disponible sobre Internet.

Anexo No. 3 - Nominación Premios Pepsi 2019, "Mejor Canción Jazz", Começar de Novo

?

Nominación del Tema "Começar de Novo" junto al Maestro Iván Lins, *Mejor canción jazz* para los Premios Pepsi" Venezuela.

?



?

?

?

?

Caracas 04 de Septiembre de 2019

Estimada Ofelia Del Rosa

?

Recibe nuestro más cordial saludo en nombre de los Premios Pepsi Music 7ma. Edición; el evento que premia lo mejor del talento nacional, en ocasión de informarles que luego de una exhaustiva investigación y evaluación de propuestas musicales con obras, lanzamientos y desempeño durante el año 2018 en el ámbito musical nacional; la artista Ofelia Del Rosa ha sido nominada por la Academia en la siguiente categoría:

?

?

?

· Tema Jazz "Começar de Novo"

?

?

Las ceremonias para la entrega de galardones han sido pautadas para el próximo 10 de Octubre del presente año. En una próxima comunicación les estaremos informando el lugar, hora y demás detalles logísticos para disfrutar de esta gran celebración.

?

?

?

Esperando pronta respuesta.

?

?

?

Equipo de Producción

?

Premios Pepsi Music 7ma. Edición

?

contacto@premiospepsimusic.com

?

Alexandra Colmenarez Mendez

?

Tel: 04145286000

?

?

?

?

?

?

Anexo No. 4 - Carátula del disco "Legrand Jazz"



Anexo No. 5 - Carátula del disco "Legrand Jazz" - Contraportada



"LEGRAND JAZZ" D 77.324 L

MICHEL LEGRAND
DIRIGE LES GÉANTS DU JAZZ AMÉRICAIN



John Lewis - John Coltrane



Herbie Mann - Ben Webster - Michel Legrand - Stan Leonard - Jimmy Cleveland - Eric Reed - Frank Parker - Eddie Bern - George Duvivier

FACE 1		FACE 2	
THE JITTERBUG WALTZ (4)		IN A MIST (4)	
STOMPIN' AT THE SAVOY (4)		BLUE AND SENTIMENTAL (4)	
SOUND MIDNIGHT (4)		DON'T GET AROUND MUCH ANYMORE (4)	
DIANGO (4)		WILD MAN BLUES (4)	
NIGHT IN TUNISIA (4)		NUAGES (4)	
		ROSETTA (4)	

et enregistré le 27 juin 1955 à New York.

Personnel

- HERBIE MANN, saxo
- BEN WEBSTER, saxo
- KERRY GLASBATH, guitar
- WILLIE DAVIS, trompette
- JOHN COLTRANE, saxo alto
- PAUL WOODS, saxo alto
- GEORGE DUVIVIER, saxo baryton
- STAN LEONARD, saxo ténor
- EDDIE BERN, vibraphone
- ERIC REED, piano
- FRANK PARKER, basse
- JIMMY CLEVELAND, basse

et enregistré le 27 juin 1955 à New York.

Personnel

- BEN WEBSTER, saxo ténor
- WILLIE DAVIS, saxo
- JOHN COLTRANE, saxo alto
- BILLY BYERLY, trompette
- JIMMY CLEVELAND, trombone
- EDDIE BERN, vibraphone
- HERBIE MANN, saxo alto
- FRANK PARKER, basse
- GEORGE DUVIVIER, saxo baryton
- JOHN LEWIS, piano

et enregistré le 28 juin 1955 à New York.

Personnel

- LEON ROYAL, trompette
- ART FARBER, trompette
- DONALD BYRD, trompette
- ERIC WILSON, trompette
- FRANK PARKER, trombone
- JIMMY CLEVELAND, trombone
- WILLIE DAVIS, saxo alto
- PAUL WOODS, saxo alto
- EDDIE BERN, vibraphone
- TED HANCOCK, saxo baryton
- JAMES HUFFINGTON, "French Horn"
- DON ELLIOTT, vibraphone
- MILT HINTON, basse
- NAT PIERCE, piano
- COLE BRADSHAW, drums

This is what Nat Shapiro has called an "experiment", record. Never before had Michel LEGRAND developed more daring or more brilliant musical innovations than he did on this recording. The spirit of jazz is here at the time.

As proof, we will cite only a few of the more distinguished persons you will hear on this recording: Paul Chambers (bass), Phil Woods (saxo), Hank Jones (piano), Milt Hinton (bass), Frank Parker (basse) and Jimmy Cleveland (trombone), Don Elliot (vibraphone), Don Ellis (saxo), Donald Byrd and Miles Davis (trompette)... or, just a glance at the titles of the pieces and you will get further confirmation of the interesting quality of this recording.

Had we recall Michel LEGRAND, who was not a brilliant pupil at the Paris Conservatoire, nor awarded the 1956 Grand Prix du Disque for his astonishing series of arrangements which he recorded under the title: I LOVE PARIS (Philips 8 07.023 L). There were followed by many other albums of recordings including the well known COLE PORTER (Philips 8 77.313 L).

Michel LEGRAND has not only made frequent and markedly original use of the jazz musician as a writer, but, by virtue of his dynamic, sensitive writing and happy understanding of what a rhythm section is expected to do, has often managed to make his large ensembles being in the best tradition of Luncheon Club Band, Duke Ellington and King David Robinson.

Michel's primary concern was to provide a sympathetic framework for specific soloist. Thus, WILD MAN BLUES, THE JITTERBUG WALTZ, SOUND MIDNIGHT and DIANGO were written primarily as vehicles for Miles Davis, with full knowledge on Legrand's part, however, of the formidable capabilities of Herbie Mann, Bill Evans, Phil Woods and the other musicians given solo space. Similarly, NUAGES and BLUE AND SENTIMENTAL were scored with the full, brassy tone of Ben Webster's saxophone in mind. ROSETTA, STOMPIN' AT THE SAVOY and NIGHT IN TUNISIA were designed to display both the collective and individual talents of two mighty brass formations and on each of these tracks, ample time was permitted for the soloists to romp through a traditional "false" pattern.

Like Bill Murray's WILD MAN BLUES, heretofore associated only with Louis Armstrong and Maxine Baucus, emerges in its modern dress, saved by the outstanding trumpet of this generation with all of its energy, bitterness and beauty of Murray's best work. THE JITTERBUG WALTZ, one of Fats Waller's most engaging pieces, while retaining its basic charm, takes on other qualities characteristic of Waller the man and musician — notably wit and pathos.

George Reinhold's NUAGES, John Lewis' DIANGO and Ben Webster's IN A MIST all with their original Debussy-like education and mood, are given added dimension by Legrand's sensitive rapport with the material and form, resulting in delicate, yet powerful underlining of the solo.

Voici, selon l'expression de Nat Shapiro, un « disque expérimental »... jamais Michel LEGRAND n'avait développé d'idées musicales plus audacieuses et plus brillantes que dans les arrangements qui composent ce microfilm. En fait l'indéniable esprit du jazz ne le quitte jamais.

La liste des jazzmen qui participent à cet enregistrement en est un témoignage, qu'il nous suffise de citer : Paul Chambers (contrebasse), Phil Woods (saxo alto), Hank Jones (piano), Milt Hinton (basse), Frank Parker et Jimmy Cleveland (trombones), Don Elliot (vibraphone), Donald Byrd et Miles Davis (trompette)... En outre, un coup d'œil sur les titres mêmes, confirme l'importance évidente de ce disque.

Faut-il rappeler que Michel LEGRAND, après de brillantes études au Conservatoire de Paris, obtint en 1956 le Grand Prix du Disque pour l'étonnante série d'arrangements qu'il avait enregistrés sous le titre de « I LOVE PARIS » (Philips 8 07.023 L). Suivirent bientôt de nombreux autres albums, dont le fameux album dédié à la musique de « COLE PORTER » (Philips 8 77.313 L).

Michel LEGRAND ne s'est pas contenté de faire un usage du musicien de jazz, en tant que soliste, il a également fait en sorte que, compte tenu de la qualité de son dynamisme rythmique, et de la place qu'occupe la section rythmique, son orchestre swingue dans la meilleure tradition, celle de Luncheon Club Band, Duke Ellington et de Gillespie.

L'idée initiale de Michel était de donner un cadre sympathique à des solistes déterminés. Ainsi, WILD MAN BLUES, THE JITTERBUG WALTZ et DIANGO furent écrits à l'origine pour être joués par Miles Davis, Legrand étant parfaitement conscient toutefois, des possibilités extraordinaires d'Herbie Mann, de Bill Evans, de Phil Woods et des autres musiciens qui devaient être appelés à jouer des solos. Il en fut de même de NUAGES et de BLUE AND SENTIMENTAL que Michel arrangea en pensant au son puissant du saxophone ténor de Ben Webster. ROSETTA, STOMPIN' AT THE SAVOY et NIGHT IN TUNISIA furent conçus pour exhiber à la fois les talents collectifs et individuels des solistes qui participent dans le format le plus traditionnel de WILD MAN BLUES qui est une composition de Billy Hull jusqu'à présent associée aux noms de Louis Armstrong et de Maxine Baucus, apparaît en sous une forme neuve, grâce par le plus grand triomphe de cette génération avec le rythme, l'ouverture et la beauté qui confèrent la meilleure composition de Maxine.

THE JITTERBUG WALTZ, l'un des meilleurs morceaux de Fats Waller, reforme avec tout le charme original de l'auteur, les mêmes qualités de Fats Waller, à savoir l'esprit et le rythme.

NUAGES de George Reinhold, DIANGO de John Lewis et IN A MIST de Ben Webster ont une qualité de cette musique Debussyste qui caractérise les œuvres originales, mais possèdent en plus cette qualité qu'a remarquablement Legrand de purifier des musiques qu'il a à son actif, dans les solos délicats mais puissants.

**Anexo No. 6 - Transcripción de llamada telefónica con Miguel Chacón, productor del disco
“Muaré” de la cantante y jazzista venezolana, María Rivas**

—Ofelia!, un cordial saludo!, qué sorpresa este mensaje tuyo (...) Mira... a ver, la experiencia de “Watch what happens” en el disco *Muaré*, primero que *Muaré* fue un proyecto que lo hicimos con Albertico Naranjo, (...) y por aquello del presupuesto, de buscar un formato que fuese pequeño, que no fuese una cosa grandota, entonces, hay un proyecto de un saxofonista que se llama Phill Woods, que se llamaba *La Pequeña Gran Banda*, “The Little Big Band”, entonces nosotros tomamos esa iniciativa de hacer una pequeña gran banda (...) y ese tema lo hacía él también, en ese formato pequeñito, (...) pero ese tema específicamente lo escogió María —enfático— porque a María le gustaba muchísimo Michel Legrand y en esa época nosotros oíamos mucho (...) porque yo tenía aquí ese *poco* é discos de Michel Legrand. Es un tema que le encantaba que también está en esa película de Los Paraguas de Cherburgo que es como de los años 60, deberías verla, es una película musical de Michel Legrand que ¡adoro!, es una obra de arte esa vaina! (...) entonces, quien escogió ese tema (...) para el disco *Muaré* y el repertorio definitivo junto a Alberto Naranjo, fue María (...). Entonces como la cuestión era latina, pues Albertico y su *malandrería* la hizo en esa versión, tal cual (...).

Anexo No. 7- Respuesta de Bárbara Duron, asistente de Alan & Marilyn Bergman, acerca del tema "This quiet Room"

About "This quiet room", Michel Legrand



Recibidos x



Ofelia del Rosal

mar, 20 abr 18:20 (hace 8 días)



Respected Mr. Alan & Mrs. Marilyn: I am writing to you because I am doing my Maste...



info alanandmarilynbergman.co...

lun, 26 abr 15:56 (hace 2 días)



para mí ▾



inglés ▾



español ▾

[Traducir mensaje](#)

[Desactivar para: inglés](#) x

Dear Ofelia -

It appears that this song was written to a tune of Michel's. Not for any dramatic context. Sorry there isn't a more compelling reason. Good luck with your thesis.

Best,

Barbara Duron

Assistant to Alan and Marilyn Bergman



Ofelia del Rosal <ofeliadelrosal@g...>

lun, 26 abr 15:57 (hace 2 días)



para info ▾

Thank you very much for your answer.



Responder



Reenviar